

An die interessierten Fach- und betroffenen Personen

Am Samstag, 27. Oktober 2018, findet in Biel/Bienne die fünfte kantonale und erstmals **zweisprachige** Tagung zum Thema **Kinder psychisch belasteter Eltern** statt. Diese Tagung richtet sich an Fachleute des Sozial- und Gesundheitswesens sowie des schulischen Bereiches als auch an **Betroffene**.

Thema der Tagung: „Kulturen verbinden - Worauf achten?“.

Herr Dr. med. Jean-Claude Métraux, Ethnopsychiater in Lausanne, hält einen Vortrag zum Thema „ZerreiSSprobe des Kindes zwischen Eltern und Fachpersonen – Vorbeugung einer doppelten Ausgrenzung“ auf Französisch. **Frau Dr. med. Fana Asefaw**, Kinderpsychiaterin, Clienia AG Littenheid, referiert auf Deutsch zum Thema „Transkulturelle Kompetenzen in der Arbeit mit geflüchteten Familien“. Beide Referate werden simultan übersetzt.

Am Nachmittag können Sie Ihre eigenen Erfahrungen mit Netzwerkpartnern und Betroffenen im Rahmen eines **Workshops** austauschen und vertiefen. Zum Abschluss findet eine Podiumsdiskussion mit den beiden GastreferentInnen, Fachpersonen aus den unterschiedlichen Bereichen sowie mit Betroffenen statt, wobei im Vordergrund steht, worauf im professionellen Kontext vor dem Hintergrund ‚Kulturen verbinden‘ zu achten ist. Die kantonale, interdisziplinäre Tagung wird durch verschiedene Netzwerkpartner

konzipiert. Sie findet im Kongresshaus Biel statt. Verschiedene künstlerische Einlagen dienen zur Auflockerung und laden zum Nachdenken ein. Wir werden Sie in Kürze über weitere Informationen zum Programm sowie bezüglich Anmelde-möglichkeit und Teilnahmegebühr informieren.

Wir freuen uns auf Sie!

Freundliche Grüsse – das Organisationskomitee

Annina Renk, Kinder- und Jugendpsychiatrischer Dienst Biel und Ursula Rätz, Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) Biel/Bienne

Unterstützt von:

Katrin Hodel, espace libre GmbH, Biel; Tuncay Kaptan, Dienst für Kinder und Jugendliche Stadt Biel; Esther Holliger, Kantonale Erziehungsberatung Biel; Dr. Jean-Christian Muziek-Fankhauser und Dr. Marie-Theres Wellinger, Netzwerk psychische Gesundheit AG; Marianne Röser, Equipe Volo; Luigi Bertoli, Therapeutische Wohngemeinschaft Biel; Camille Morou, Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde Biel/Bienne.

Aux personnes intéressées, professionnelles ou concernées

Le samedi 27 octobre 2018 aura lieu à Biel/Bienne la 5ème journée cantonale, pour la première fois **bilingue**, abordant le thème des **enfants de parents confrontés à des problématiques psychiques**. Cette journée s'adresse aux **professionnels** de la santé, du domaine social, du domaine scolaire, et aux **personnes concernées** par cette problématique.

Thème de la journée: «Connexion entre les cultures – à quoi faut-il être attentif? «

Le **Dr méd. Jean-Claude Métraux**, ethnopsychiatre à Lausanne, donnera une conférence en français sur le thème : « Prévention de l'écartèlement de l'enfant entre parents et professionnels – double marginalisation ».

La Dresse méd. Fana Asefaw, pédopsychiatre à Clenia SA Littenheid, donnera une conférence en allemand sur le thème : « Compétences transculturelles dans le travail avec des familles migrantes » .

Une traduction simultanée sera assurée pour chaque conférence.

L'après-midi vous pourrez partager et approfondir vos propres expériences avec des partenaires du réseau et des personnes concernées lors d'un **atelier**. Pour clore la journée, les conférenciers reviendront sur l'attention à accorder à la « connexion entre les cultures » dans un contexte professionnel lors d'une discussion plénière avec des professionnels issus de différents domaines et des personnes concernées.

La journée cantonale et interdisciplinaire sera organisée par différents partenaires du réseau et aura lieu au Palais des Congrès à Bienne. Des intermèdes artistiques apporteront une petite touche de légèreté à cette journée.

Des informations plus détaillées sur les modalités d'inscription et de paiement seront disponibles prochainement.

Nous nous réjouissons de vous rencontrer !

Avec nos meilleures salutations – le comité d'organisation

Annina Renk, Service de pédopsychiatrie Bienne et Ursula Rätz, Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA) Biel/Bienne

Soutenues par:

Katrin Hodel, espace libre Sàrl Bienne; Tuncay Kaptan, Service pour la jeunesse, département de protection de l'adulte et de l'enfant Bienne; Esther Holliger, Kantonale Erziehungsberatung Biel; Dr Jean-Christian Muziek-Fankhauser et Dre Marie-Theres Wellinger, réseau santé mentale SA.; Marianne Röser, Equipe Volo ; Luigi Bertoli, Centre thérapeutique Bienne; Camille Morou, APEA Biel/Bienne.